

中国少年儿童生态意识教育丛书
环境保护部宣传教育中心 主编



冈特生态童书

家在哪里

Where is HoMe?

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

李康民 译 李佩珍 校



学林出版社

家在哪里

Where is HoMe?

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

李康民 译 李佩珍 校



学林出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

家在哪里 / (比) 鲍利著 ; 李康民译 . -- 上海 :
学林出版社 , 2014.4

(冈特生态童书)

ISBN 978-7-5486-0643-7

I . ①家… II . ①鲍… ②李… III . ①生态环境—
环境保护—儿童读物 IV . ① X171.1-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 021009 号

© 1996-1999 Gunter Pauli

著作权合同登记号 图字 09-2014-041 号

冈特生态童书

家在哪里

作 者—— 冈特·鲍利

译 者—— 李康民

策 划—— 匡志强

责任编辑—— 李西曦

装帧设计—— 魏 来

出 版—— 上海世纪出版股份有限公司学林出版社

(上海钦州南路 81 号 3 楼)

电话: 64515005 传真: 64515005

发 行—— 上海世纪出版股份有限公司发行中心

(上海福建中路 193 号 网址: www.ewen.cc)

印 刷—— 上海图宇印刷有限公司

开 本—— 710×1020 1/16

印 张—— 2

字 数—— 5 万

版 次—— 2014 年 4 月第 1 版

2014 年 4 月第 1 次印刷

书 号—— ISBN 978-7-5486-0643-7/G · 207

定 价—— 10.00 元

(如发生印刷、装订质量问题, 读者可向工厂调换)

丛书编委会

主 任：贾 峰

副主任：何家振 郑立明

委 员：牛玲娟 李原原 吴建民 马 静 彭 勇

靳增江 田 烁 郑 妍

丛书出版委员会

主 任：段学俭

副主任：匡志强 张 蓉

成 员：叶 刚 李晓梅 李西曦 魏 来 徐雅清

特别感谢以下热心人士对译稿润色工作的支持：

高 青 余 嘉 郦 红 冯树丹 张延明 彭一良

王卫东 杨 翔 刘世伟 郭 阳 冯 宁 廖 颖

阎 洁 史云锋 李欢欢 王菁菁 梅斯勒 吴 静

刘 茜 阮梦瑶 张 英 黄慧珍 牛一力 隋淑光

严 岷

目 录

故 事

家在哪里 4

故事探索

你知道吗? 22

想一想 25

自己动手! 26

教师与家长指南

学科知识 27

情感智慧 28

思维拓展 29

动手能力 29

艺术 30

译者的话 30

故事灵感来自 31

COntEnt

Fable

Where is Home? 4

Exploring the Fable

Did you know that? ... 22

Think about it 25

Do it yourself! 26

Teachers' and Parents' Guide

Academic
Knowledge 27

Emotional
Intelligence 28

Systems: Making
the Connections 29

Capacity to
Implement 29

Arts 30

Words of Translator ... 30

This fable is
inspired by 31

家在哪里

Where is Home?

一只企鹅潜了很久很久的水，从岛的另一边钻了出来，看到一只火烈鸟。



A penguin takes a long dive and pops up on the other side of the island and sees a flamingo.

一只企鹅潜了很久很久的水，
从岛的另一边钻了出来



*A penguin takes a long dive and pops
up on the other side of the island*

你是来这里旅游的吗？



Are you visiting here?

“请问——” 企鹅问道，“你是来这里旅游的吗？”

“我？” 火烈鸟回应，“才不是呢！这是我的家！”



“Excuse me,” asks the penguin, “are you visiting here?”

“Me?” responds the flamingo. “Not at all, this is home.”

“家？不可能吧！非洲高原上的美丽湖泊才是你的家呢。”

“你怎么会这么想？只要有足够的藻类，在什么地方我都能生存、长大。”



“Home? That can’t be. You belong in Africa in the beautiful lakes in the highlands.”

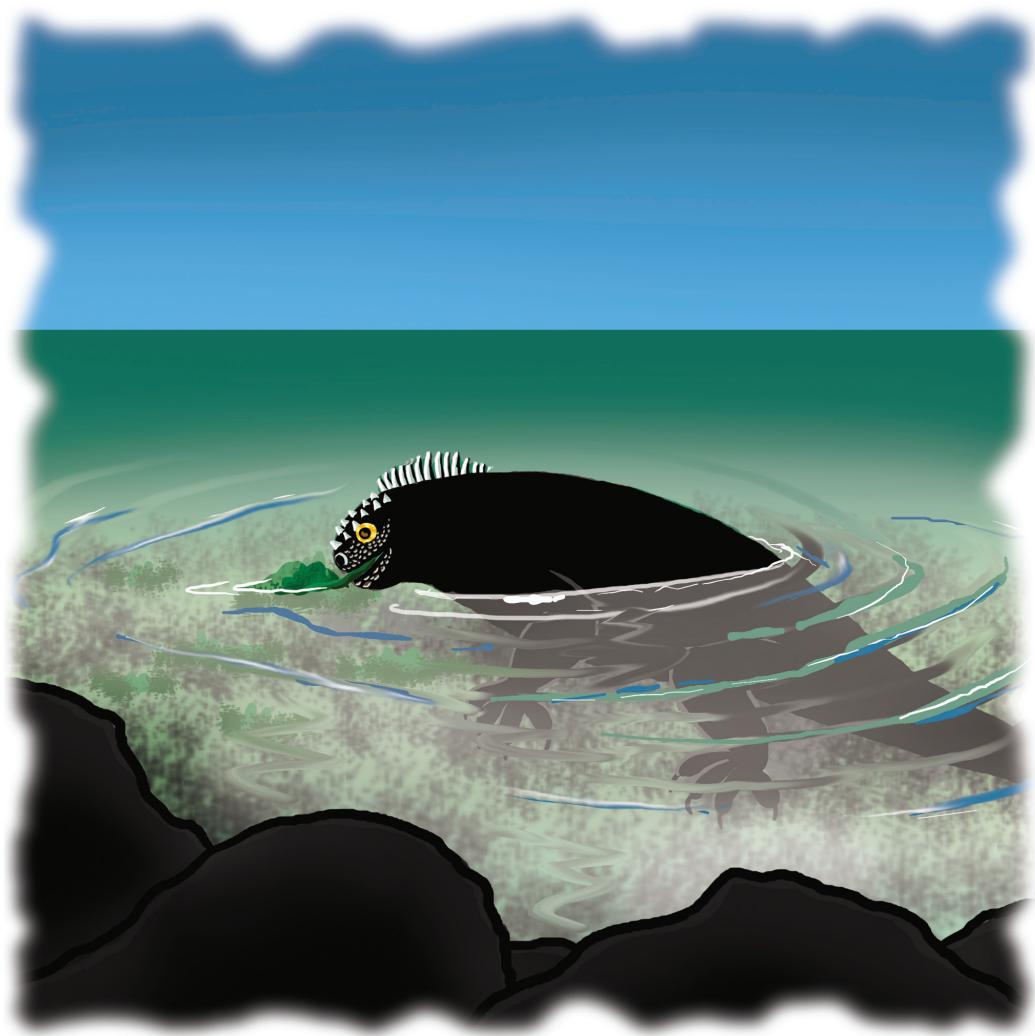
“What makes you think that? I can live and thrive any where there is enough algae to eat.”

只要有足够的藻类，在什么地方我
都能生存、长大！



*I can live anywhere where there are
enough algae!*

你觉得鬣蜥美丽吗？



Do you consider iguanas beautiful?

“藻类，你吃的是那个东西吗？好吧，这里是藻类的天堂，鬣蜥靠它们茁壮成长，你看鬣蜥们多美丽啊！”

“美丽？你觉得鬣蜥美丽吗？”

“哦，也没有那么美，但它们有缤纷的色彩，由它们所吃的藻类而定。”



“Algae, is that what you eat? Well this is algae paradise, the iguanas thrive on it and look how beautiful they are.”

“Beautiful? Do you consider iguanas beautiful?”

“Well not exactly, but they have many colors depending on the algae they eat.”

火烈鸟说：“对我来说也是这样的，我吃的藻类越好，我身上的粉红色就越深。”

“我不相信。”企鹅回答，“你是这么、这么的粉红，但我却从来没见过粉红色的鬣蜥。”



“That is the same for me,” says the flamingo, “the better the algae, the deeper my pinky color.”

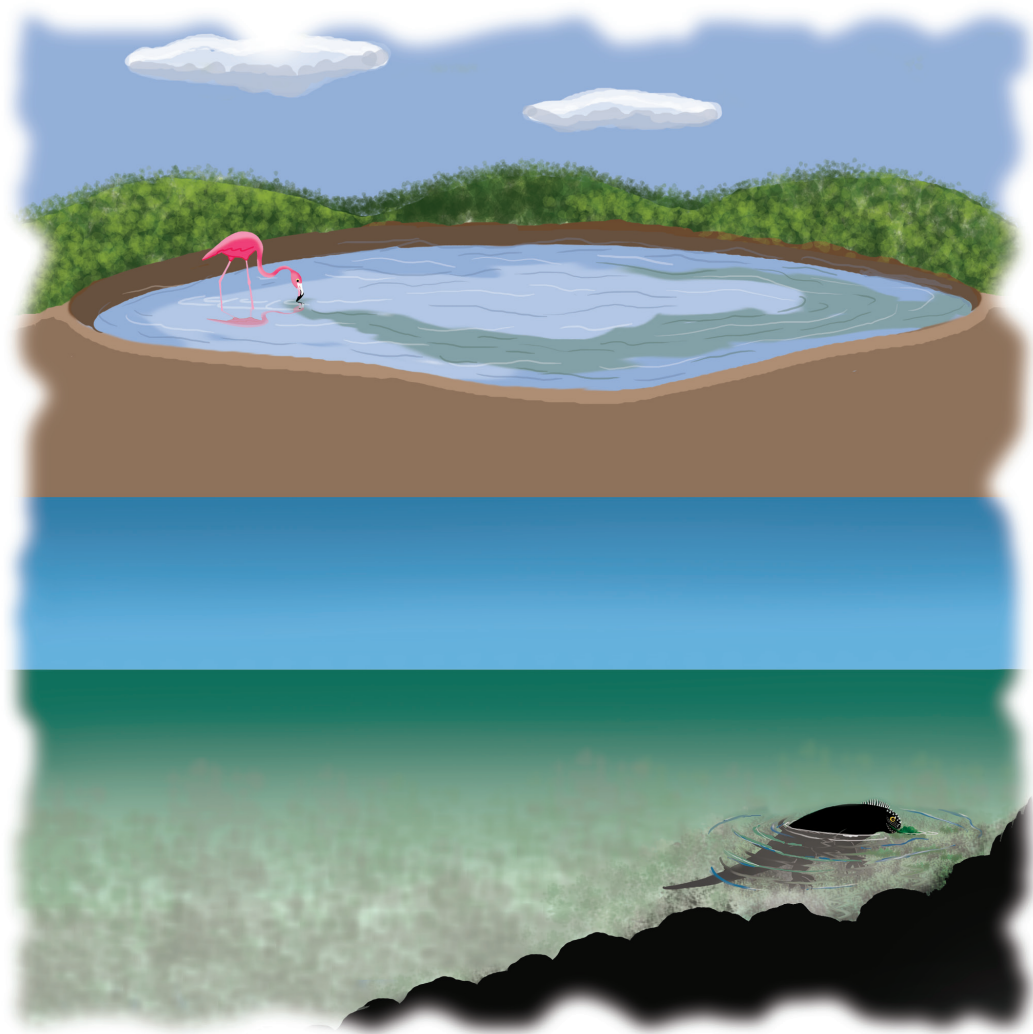
“That I don’t believe,” replied penguin. “You are pinky, so pinky and I have never ever seen a pink iguana.”

我吃的藻类越好，我身上的粉红色
就越深！



*The better the algae, the deeper my
pinky color!*

鬣蜥有羽毛吗?



Do iguanas have Feathers?

“嗯，鬣蜥有羽毛吗？”

“你在戏弄我吧，这不公平，它们当然没有羽毛。”

“海洋中丰富的藻类和我在湖泊里吃到的螺旋藻——也就是淡水藻，对我的毛色的影响是不一样的。而我喜欢螺旋藻。”



“Well, do iguanas have feathers?”

“You are pulling my leg that is not fair, of course they don’t have feathers.”

“The colors of the rich algae from the sea have a different effect than the Spirulina, the sweet water algae I get in the lake. And I am fond of Spirulina.”